

# **Treball de fi de grau**

Títol

Autor/a

Tutor/a

Grau

Data

## Full Resum del TFG

**Títol del Treball Fi de Grau:**

**Autor/a:**

**Tutor/a:**

**Any:**

**Titulació:**

**Paraules clau (mínim 3)**

**Català:**

**Castellà:**

**Anglès:**

**Resum del Treball Fi de Grau (extensió màxima 100 paraules)**

**Català:**

**Castellà:**

**Anglès**

## Compromís d'obra original\*

L'ESTUDIANT QUE PRESENTA AQUEST TREBALL DECLARA QUE:

1. Aquest treball és original i no està plagiat, en part o totalment
2. Les fonts han estat convenientment citades i referenciades
3. Aquest treball no s'ha presentat prèviament a aquesta Universitat o d'altres

I perquè així consti, afegeix a aquesta plana el seu nom i cognoms i la signatura:

**\*Aquest full s'ha d'imprimir i lliurar una còpia en mà al tutor abans la presentació oral**

## RESUM

El panorama de l'estudi de terceres llengües ha patit un canvi important durant la darrera dècada. Aprendre una nova llengua actualment no es concep com una opció formativa complementària, sinó una necessitat a la que cal invertir i apostar. La societat catalana està essent conduïda per una tendència que afecta a la resta de països de la comunitat europea: l'anglès ja no és l'únic idioma necessari. Les institucions i les entitats educatives estan començant a entendre que l'anglès ja no és el protagonista en l'estudi d'idiomes i que el context econòmic i cultural està demanant un canvi en aquesta consideració. Sectors com el turisme estan veient que l'onada de turistes russos demana una adaptació pel que fa la llengua. La diferenciació curricular al mercat laboral és ara una de les competències més importants dins la greu crisi econòmica i tenir sols un bon nivell d'anglès, actualment, no és suficient. Finalment, la vessant pedagògica que pot aportar l'aprenentatge d'idiomes en el cas de les adopcions és també un aspecte a tenir en compte per fomentar el nivell de coneixement al país.

El reportatge audiovisual 'Més enllà de l'anglès' pretén explicar de forma generalitzada aquesta qüestió a Catalunya a partir de casos personals que viuen en primera persona aquest canvi social i cultural. La creació del reportatge ha seguit l'estructura habitual de producció, com és la fase de preproducció, de producció i de postproducció. La present memòria explica i analitza tots els passos del procés de creació. Als diversos apartats es detallen totes les qüestions que s'han tingut en compte des de la definició del projecte i la seva temàtica, la documentació, la localització i selecció dels personatges, el disseny de l'esquema inicial i el guió, el procés de rodatge, els criteris estètics d'imatge i d'àudio, l'edició i la sonorització. S'inclouen també les valoracions de cada període.

## ÍNDIX

1. INTRODUCCIÓ .....	7
2. PRESENTACIÓ DEL PROJECTE: MÉS ENLLÀ DE L'ANGLÈS .....	9
3. MEMÒRIA DE PREPRODUCCIÓ .....	10
3.1 Sinopsi del reportatge.....	10
3.2 Tema del reportatge .....	10
3.3 Enfocament del tema.....	11
3.4 Documentació .....	12
3.5 Esquema inicial .....	13
3.6 Estructura: explicació i justificació .....	15
3.7 Personatges i localització .....	16
3.8 Guió .....	21
3.9 Calendari de Preproducció .....	23
3.10 Autoritzacions i permisos.....	23
3.11 <i>Valoració: Problemes i conclusions</i> .....	24
4. MEMÒRIA DE PRODUCCIÓ .....	25
4.1 Pla de rodatge.....	25
4.2 Rutina de rodatge.....	25
4.3 Criteris d'imatge .....	26
4.4 Criteris i tractament d'àudio .....	27
4.5 Format.....	27
4.6 <i>Valoració: Problemes i conclusions</i> .....	28
5. MEMÒRIA DE POSTPRODUCCIÓ .....	29
5.1 Edició .....	29
5.2 Veu en off.....	30
5.3 Música.....	31
5.4 Grafisme.....	31
5.5 Correcció de color i sonorització.....	32
5.6 Format d'exportació.....	32
5.7 <i>Valoració: Problemes i conclusions</i> .....	33
6. CONCLUSIONS GENERALS .....	34
7. ANNEX .....	35
7.1 Documentació .....	36
7.2 Agenda de contactes.....	39
7.3 Calendari de Preproducció .....	40

7.4 Autoritzacions i drets d'imatge.....	45
7.5 Sol·licitud gravació a la via pública.....	46
7.6 Pla de rodatge.....	47

## 1. INTRODUCCIÓ

El Treball de Fi de Grau que s'explica a continuació porta per títol "Més enllà de l'anglès", un reportatge audiovisual creat per Maria Costa i Irene Hernández.

El reportatge tracta sobre la tendència de la societat catalana actual a estudiar terceres llengües deixant a una banda la llengua anglesa. El context econòmic i cultural ha provocat que el protagonista en l'aprenentatge d'idiomes ja no sigui l'anglès, i que el panorama determini que l'estudi del rus, el xinès i l'alemany estan en auge. La qüestió laboral i la necessitat de diferenciar-se envers els candidats a les empreses ha estat i és una de les preocupacions més difoses pel que fa el coneixement de llengües estrangeres. Un dels sectors més efervescent que està provocant l'estudi del rus és el turisme, que s'ha vist afectat per aquesta nova "normativa social" i ara s'ha d'adaptar al nou paradigma. Finalment, s'aborda l'aprenentatge de llengües estrangeres des d'un punt de vista cultural, les adopcions.

Les dues integrants del grup van escollir dedicar el Treball de Fi de Grau a realitzar un reportatge audiovisual ja que era un dels àmbits de més interès. Eren conscients que afrontar un projecte d'aquestes característiques seria un repte professional i personal i va ser aquesta la motivació principal.

Pel que fa la temàtica del reportatge, després de diverses propostes i decisions, es va apostar per una temàtica social, que fos d'actualitat, i a la que se'n pogués donar nous enfocaments periodístics. Aquest fet es va pretendre aconseguir a partir de casos personals, totalment independents entre ells, que explicaven l'estudi d'idiomes des de punts de vista molt diversos i amb utilitats diferents. L'enllaç de les històries es va aconseguir a partir de les veus expertes que traçaven la informació estadística i de context que ajudaven a entendre el panorama. L'objecte de més interès va ser el fil conductor que dirigeix tot el reportatge, el de Xavier Bonet. Aquest personatge és el que li dona el caràcter més original al reportatge ja que és una forma impensable d'abordar la pluralitat lingüística actual.

Els objectius que es van marcar les membres del grup va ser principalment poder extreure un gran aprenentatge del repte i poder afirmar al final de tot el procés que es veien capaces de crear un altre reportatge audiovisual. Tenint en compte les mancances de coneixement en aspectes narratius o tècnics, les autores pretenien tirar endavant un projecte de la forma més digne possible sempre partint de l'autocrítica.

Per a dur a terme tot el projecte, es va seguir l'estructura professional de tot el procés de producció. Així, la present memòria s'estructura en la fase de preproducció, producció i postproducció. A cada secció hi han especificades totes les qüestions que s'han tingut en compte per a la creació del reportatge i la seva corresponent justificació. Finalment, al tancament de cada fase, s'inclou un apartat valoratiu amb els punts a favors i els aspectes a millorar. Per complementar la memòria, s'ha incorporat un apartat final d'annex amb tota la documentació que s'ha utilitzat.



## **2. PRESENTACIÓ DEL PROJECTE: MÉS ENLLÀ DE L'ANGLÈS**

El Treball de Fi de Grau 'Més enllà de l'anglès' és un reportatge audiovisual que posa en evidència la importància de l'estudi d'idiomes a la societat actual i la forma en com el context econòmic, laboral i cultural està determinant quina llengua estrangera és la més necessària. El projecte que es presenta a continuació recull la memòria de preproducció, producció i postproducció de l'audiovisual a partir de la qual s'analitza tot el procés de creació i el resultat definitiu.

Per a visualitzar el reportatge audiovisual 'Més enllà de l'anglès', de Maria Costa Tarrés i Irene Hernández Anguita:

**LINK:** <https://www.youtube.com/watch?v=pAafLO7lxu0>

### 3. MEMÒRIA DE PREPRODUCCIÓ

#### 3.1 Sinopsi del reportatge

Actualment, l'anglès ja no és el protagonista en l'estudi d'idiomes, continua essent una assignatura pendent. Però ens hem obert al coneixement de noves llengües estrangeres com el rus, l'alemany o el xinès. El context econòmic i cultural ha provocat que la societat prengui consciència que estudiar idiomes no és una opció sinó una necessitat. La pluralitat lingüística ja és una realitat. El fet de saber idiomes en un món globalitzat permet evolucionar com a societat i entendre que ara, el punt de partida va més enllà de l'anglès.

#### 3.2 Tema del reportatge

La decisió d'escollir l'estudi de llengües estrangeres com el tema definitiu del reportatge audiovisual no va ser clara des de l'inici del projecte ja que no era la única temàtica que interessava.

Es va partir de la base que el reportatge tractaria una temàtica social, atès que és un àmbit d'interès per les autores i a més a més, aporta més possibilitats i menys inconvenients durant el procés de producció. Tenint en compte els criteris de selecció proposats pel periodista Jaume Vilalta, es volia escollir un tema que aportés coses noves, que expliqués una història i que provoqués el posicionament de l'espectador, que estimulés la participació de l'audiència i que es pogués explicar a través de la imatge<sup>1</sup>. Així, inicialment s'apostava per tres temàtiques diverses:

1. La problemàtica envers el Trastorn per Dèficit d'Atenció amb Hiperactivitat (TDH) i el seu sobre diagnòstic.
2. L'auge de les noves tecnologies i el seu efectes en el canvi de les relacions socials i personals de la societat actual.
3. Anàlisi de l'estudi d'idiomes a Catalunya a l'actualitat i les causes del creixent interès per les llengües estrangeres.

Tan el TDH com el tractament de les noves tecnologies eren temes força tractats als mitjans de comunicació, però era clar que qualsevol temàtica s'havia de regenerar amb un punt de vista divers i original. L'anàlisi de l'estudi d'idiomes a Catalunya era la

---

<sup>1</sup> Vilalta Casas, J. (2006). "El espíritu del reportaje", a *Comunicació Activa*. Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona. Barcelona, pàg. 267

temàtica més motivadora ja que permetia anar *més enllà* del conceptes tractats als mitjans i avançar en el tractament del tema. Es va considerar que no es tractava d'explicar que, malauradament, Catalunya i l'estat espanyol resten a la cua europea en el nivell de coneixement de llengües estrangeres pel que fa principalment l'anglès. Es pretenia donar una visió positiva del panorama -sense obviar el nivell-, i explicar els motius pels quals la societat catalana ha deixat de banda l'anglès i s'ha engrescat a estudiar xinès, rus o alemany – en molts casos- per motius laborals, econòmics i culturals. Aquesta temàtica era la que permetia un punt de vista més desmarcat de tots els projectes periodístics que s'han realitzat fins a l'actualitat, i la que es va considerar més important i més interessant pels espectadors.

Amb aquest anàlisi es veien complets els objectius marcats<sup>2</sup> per les autores i compartits amb la tutora del projecte Montse Llinés:

- Generar una notícia.
- Incorporar un nou punt de vista.
- Ampliar i enriquir la informació.
- Presentar una situació de conflicte.
- Articulació del reportatge a través de casos personals.
- Definició de qüestions socials i educatives del món actual.
- Provocació del posicionament de l'espectador i obertura de debat social.

Fent èmfasi en la qüestió de deixar la negativitat de la temàtica enrere i apostar per un nou punt de vista, es va optar per centrar el reportatge en les causes de l'auge de l'estudi d'idiomes com el rus, el xinès o l'alemany i fer una pinzellada prèvia de la situació del coneixement actual de la llengua anglesa. El fil narratiu s'explicaria a través d'entrevistes a experts i de la història de casos personals.

### 3.3 Enfocament del tema

La idea de les autores pel que fa l'enfocament de la temàtica va sorgir després del visionat del documental 'Do you speak English', del programa *30 minuts* de TV3<sup>3</sup>. En aquest cas, el programa fa una crítica a la societat catalana per la seva dificultat i enquistament a l'hora d'aprendre la llengua anglesa. A la vegada explica les causes

<sup>2</sup> Vilalta Casas, J. (2006). "El espíritu del reportaje", a *Comunicació Activa*. Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona. Barcelona, pàg. 111

<sup>3</sup> *Do you speak english*. Roser Oliver i Lluís Jené. TV3, 23/12/2012

d'aquesta dificultat i aporta possibles solucions com a resolució i tancament del conflicte.

Aquest va ser el punt de partida del reportatge que es va acordar a les tutories inicials: explicar per quins motius l'estudi d'idiomes actual s'està centrant en llengües estrangeres com el xinès, el rus o l'alemany, i fer una pinzellada sobre la situació actual de coneixement de l'anglès, que ara ja no és el protagonista. L'objectiu primordial, i s'espera que sigui complert, era aportar alguna cosa nova en el tractament periodístic de l'estudi d'idiomes i traçar el fil argumental a través de blocs temàtics que s'expliquessin a partir de casos personals.

Pel que fa la informació estadística –*quote story*–, finalment es va decidir no afegir-la tot i aportar un alt valor contextual i documental. La dificultat de disposar d'unes dades actuals –les darreres eren del 2008– a l' Institut d'Estadística de Catalunya (IDESCAT) o de l' Institut Nacional d'Estadística (INE) referents al panorama educatiu de llengües estrangeres va fer que es dissenyés el guió sense la necessitat d'aportar estadístiques que reforcessin la temàtica.

A partir d'aquí, es va decidir que la originalitat i l'enfocament del reportatge es fixaria en la història de diversos casos personals que s'havien llençat a estudiar nous idiomes. El discurs s'explicaria a partir de veus expertes i institucionals, que explicarien des qüestions socials, psicològiques i educatives, fins a informacions més estadístiques i valoratives del panorama.

L'enfocament del missatge del reportatge que calia llençar envers l'espectador va ser clar des de l'inici: la importància de l'estudi d'idiomes com a necessitat i com el context econòmic-social-cultural pot determinar la seva tendència. Les autores però van acabar de delimitar el missatge després de l'entrevista de documentació amb Xavier Bonet, el fil conductor, que explica que estudiar idiomes té un enriquiment personal més enllà del propi aprenentatge.

### **3.4 Documentació**

La documentació dins la preproducció és la fase principal que fa que un reportatge audiovisual estigui ben traçat i aprofundeixi en la temàtica. Així, es va pretendre fer un extensa documentació tan als mitjans de comunicació escrits, com audiovisuals com online, com a publicacions de l'àmbit educatiu. Tota la recollida de dades i d'informació va permetre conèixer exactament tots els punt d'anàlisi de l'estudi d'idiomes i posar el

punt de partida del que ja s'havia tractat. Per a les autores, aquesta darrera qüestió va ser la més important, ja que es pretenia fer un nou projecte que expliqués implícitament totes de dades assimilades i que aportés conclusions desconegudes.

Després de tota la documentació, es va optar per no fer entrevistes de documentació ja que la informació de la que es disposava era suficient per començar a estructurar l'esquema inicial de reportatge que després seria transformat en el guió.

Per a veure la documentació completa i totes les referències, cal veure el recull d'articles de premsa, estudis, documentals i informes a l'annex<sup>4</sup>.

### 3.5 Esquema inicial

Com a mètode per clarificar la temàtica, es va estructurar d'entrada un esquema inicial que va permetre delimitar des d'on es començava a explicar el conflicte i fins a quin punt es volia arribar. A la vegada, va ser útil per començar a dissenyar els primers blocs temàtics en els que s'estructuraria el reportatge. Es va utilitzar com a forma per plasmar al paper totes les qüestions tractades a les jornades de treball o a les tutories, i per començar a veure si el projecte i la seva estructura era sòlid o no.

Inicialment, es pretenia fer una introducció de la temàtica accentuant que actualment l'anglès és una assignatura que ja es dona per sabuda. Era una forma de deixar clar a l'espectador que el que veuria durant els propers trenta minuts no tractaria ni se centraria amb l'anglès sinó que aniria més enllà. S'estructuraria a partir d'un primer bloc temàtic, el de l'anglès, que s'explicaria a partir de la veu experta de Carmen Muñoz, professora de Lingüística Anglesa i Lingüística Aplicada a la Universitat de Barcelona i coordinadora del grup de investigació GRAL (Grup de Recerca en Adquisició de Llengües); i del president de l'Associació de Professors d'Anglès de Catalunya. Seguidament, s'inclouria un bloc referent a les capacitats cognitives, en el que es destacaria la qüestió de quan és el millor moment per aprendre un idioma. Aquest s'explicaria a partir de la veu experta d'un neuropsicòleg o un neurofisiòleg i s'exemplificaria a partir del cas personal de Fernando de Castro, políglota que parla més de 14 idiomes. A partir d'aquí, s'entraria en temàtica amb un bloc de presentació de dades –les que es va decidir posteriorment no incloure ja que no eren recents-, amb col·lectius com l'Escola Oficial d'Idiomes o el Departament d'Ensenyament, entre d'altres. Finalment, el reportatge es tancaria amb els dos blocs principals sobre les

---

<sup>4</sup> Veure a l'Annex: 7.1 Documentació.

causes d'estudi de llengües estrangeres més enllà de l'anglès: un motiu laboral i un social (les adopcions).

És evident que l'esquema inicial va ser útil per ordenar les idees en ment però posteriorment es va canviar clarament, des de l'addició de blocs temàtics, la introducció d'un cas personal com a eix vertebrador del discurs, l'obertura i el tancament del reportatge, i les veus dels personatges i entrevistats.

### **INTRODUCCIÓ:**

Durant els últims anys, la tendència de la societat catalana a estudiar llengües estrangeres s'ha vist augmentada. Es considera que l'anglès ja no és una prioritat, perquè és una assignatura "més que sabuda"

### **BLOC ANGLÈS**

- Situació actual de l'anglès:
  - o Qui sap anglès?
  - o Quin mètode d'aprenentatge ha utilitzat?

### **\*Entrevistat:**

- Carmen Muñoz, professora de Lingüística Anglesa i Lingüística Aplicada a la Universitat de Barcelona i coordinadora del grup de investigació GRAL (Grup de Recerca en Adquisició de Llengües).
- President de l'Associació de professors d'anglès de Catalunya

### **BLOC CAPACITATS COGNITIVES**

- Podem aprendre més d'un idioma a la vegada?
- Quin és el moment per estudiar un idioma?

### **\*Entrevistat:**

- Fernando de Castro, políglota que sap parlar més de 14 idiomes
- Neuropsicòleg, Neurofisiòleg

### **BLOC CENTRAL: TENDÈNCIA DE LA SOCIETAT CATALANA A ESTUDIAR LLENGÜES ESTRANGERES**

- En quin moment la tendència comença a augmentar?
  - o Quan i com l'anglès es dona per sabut?
- Anàlisi de la situació amb estadístiques (IDESCAT, EOI, DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT, INSTITUT FRANCÈS I COL·LECTIU ESTUDIANTS ÀRABS DE LA UAB)

### **COM S'APLICA AQUEST ASPECTE A LA SOCIETAT?: EXEMPLIFIQUEM LES ESTADÍSTIQUES**

### 1. BLOC LABORAL:

- **ETT:** Canvis tipus de perfils curriculars. (Perfil 30 anys) Estudi de Hays sobre com l'empresariat valora l'idioma a l'hora de contractar.
- **Atur:** Davant la situació de atur decideixen formar-se en idiomes (Aprendre idiomes ja no és un oci sinó una necessitat) (50 anys)
- **Encarar món laboral:**
  - o Cas 1: Enginyer que pretén marxar a Alemanya i estudia alemany.
  - o Cas 2: Noi que davant la indecisió de quina carrera estudiar, decideix idiomes ja que creu que és necessari per el futur (rus, xinès i alemany)

### 2. BLOC SOCIAL:

- Adopcions. Cas de una mare amb dues filles xineses que estudien xinès.

### 3.6 Estructura: explicació i justificació

"Més enllà de l'anglès" és un reportatge audiovisual d'estructura cíclica que s'articula a través d'un cas personal, Xavier Bonet, que recull l'essència del missatge de les autores pel que fa l'estudi d'idiomes.

El reportatge s'inicia amb el cas de Xavier Bonet que és el fil conductor durant el discurs, apareixent també al punt central i al tancament. A partir d'aquest eix, es presenten els diversos blocs que estructuren la temàtica. Tal com ja s'ha afirmat, els blocs es veuen explicats a partir d'entrevistes a veus expertes i institucionals, de casos personals, i de imatges de recurs.

Pel que fa el contingut, el cas personal obre la temàtica amb l'estudi del maori, un fet curiós que s'ha col·locat a l'inici per tal de cridar l'atenció a l'espectador amb un inici potent. Seguidament, es presenta el bloc de l'Anglès a Catalunya, que contextualitza el panorama i indica d'entrada quin és el nivell de llengua anglesa al país. A partir d'aquí s'ha incorporat una part cognitiva que explica quin és el millor moment per aprendre un idioma. És al cap dels primers deu minuts quan s'introdueix la part central del reportatge a la que s'ha titulat 'Dades i panorama'. Aquest bloc s'ha utilitzat com a punt de partida per deixar enrere la situació de l'anglès i el context per entrar en matèria i presentar els tres blocs definitius: el turisme, l'auge laboral, i l'auge social – les adopcions. Finalment, el reportatge es tanca amb el fil conductor, Xavier Bonet, que llança el missatge i consolida el discurs de les autores.

La temàtica escollida ofereix moltes possibilitats en el seu tractament i molts punts de vista a partir dels quals fer un reportatge. Així que es va optar per utilitzar un tipus d'estructura molt clarificadora, dividida per blocs temàtics, i a la vegada cíclica, ja que permetia remetre's a l'inici i tancar el conflicte. La utilització de declaracions i de imatges de recurs entre els blocs temàtics han estat el lligam de cada bloc temàtic ja que es va decidir no incloure veu en off per trencar amb la tendència de molts reportatges audiovisuals.

### **3.7 Personatges i localització**

El reportatge s'ha pogut realitzar gràcies a la participació de catorze personatges. S'ha vist que la selecció dels personatges ha estat una de les tasques més difícils de tot el projecte ja que d'ells depenia la força i l'interès a la temàtica. De tot el llistat definitiu de veus, el procés de documentació ha anat eliminant possibles personatges a causa de la seva poca accessibilitat, o la seva poca adequació per representar el bloc temàtic. S'ha tingut molt clar que cada personatge era escollit de forma acurada i no gratuïta, i que el seu discurs, que només podia ser representat per aquella persona, traçava el guió pactat per les autores i la tutora.

El contacte amb els possibles personatges ha estat bàsicament via correu electrònic, i en algun cas, s'ha pogut accedir al telèfon mòbil, una via molt més còmode de localització.

D'acord amb el calendari ajustat i els recursos escassos, les autores no van poder realitzar entrevistes de documentació prèvia amb cada personatge i el contacte amb els entrevistats va ser directe. Tot i això, es va fer un col·loqui prèviament a l'entrevista amb el personatge sobre els continguts que es tractarien, sobretot en el cas de les veus expertes i institucionals.

Pel que fa el cas personal de Xavier Bonet, el protagonista, i la bloc temàtic social que explica el cas de les adopcions amb Núria Gorriz com a mare adoptiva, sí que es van realitzar entrevistes prèvies perquè en aquest cas, calia escollir una història personal. Efectivament, el resultat va ser molt satisfactori perquè els personatges i la seva actitud profílmica positiva davant la càmera va fer que les autores optessin decidides a incloure'ls al reportatge.

A continuació es presenten els personatges seleccionats al projecte final i la seva justificació:



- **Xavier Bonet, professor d'idiomes.** És el personatge que obre el reportatge i que crea l'expectació inicial. Xavier Bonet és professor d'idiomes i es va formar a l'Escola Oficial d'Idiomes a Lleida. La seva devoció per l'estudi d'idiomes és l'exemple clar de la motivació per aprendre terceres llengües sense veure-ho com un exercici feixuc i poc interessant. Actualment, Bonet està estudiant la llengua maori, de Nova Zelanda, i o fa a partir de recursos d'Internet i del programa The Kapa<sup>5</sup>, de Maori Television, un concurs televisiu equivalent a l'Oh Happy Day! De TV3. Es va escollir Xavier Bonet com a personatge introductor i com a eix vertebrador de l'estructura cíclica per la seva història personal, que es desmarca clarament del tractament periodístic de la temàtica que s'ha realitzat fins ara, i per la seva actitud profílmica positiva. El seu interès en explicar i normalitzar la seva afició pels idiomes, sense voler semblar un cas excepcional, la comoditat davant la càmera i les seves facilitats comunicatives són els motius principals pels que es van aferrar les autores. Inicialment, es va creure oportú que el personatge aparegués a la seqüència inicial, i al mig del reportatge. Després dels consells de Montse Llinés a la tutoria, es va decidir que per equilibrar l'estructura del reportatge, calia que Xavier Bonet aparegués a la seqüència final pel tancament. Va ser una de les decisions més encertades, ja que va permetre construir encara més el personatge a partir de tres localitzacions diferents que caracteritzaven la seva figura – per ordre d'aparició: al menjador de casa seva mirant el programa The Kapa; a l'estudi, utilitzant els recursos d'internet i aprenent; i a l'acadèmia d'idiomes on ell treballa com a professor.

- **Carmen Muñoz, coordinadora Grup de Recerca en Adquisició de Llengües (GRAL).** Carmen Muñoz és un de les veus expertes del reportatge que aporta gran part de la informació contextual i més de caire estadístic. És coordinadora del Grup de Recerca en Adquisició de Llengües i també professora a la Universitat de Barcelona. Muñoz parla sobre la situació actual de l'anglès a nivell educatiu a Catalunya, i també opina sobre quin és el millor moment per aprendre una llengua estrangera. El personatge de Carmen Muñoz es molt positiu pel que fa la seva actitud profílmica ja que té experiència dins el món televisiu com a font experta. L'entrevista va ser realitzada al seu despatx de la UB, i Muñoz es va mostrar molt participativa al diàleg.

- **Irene Roquet, professora d'anglès a l'Institut Escola Marta Mata de Torelló.** Irene Roquet és professora de primària a l'Institut Escola Marta Mata de Torelló (Osona). L'escola segueix un programa educatiu interessant envers les llengües estrangeres ja que imparteix les classes de psicomotricitat a parvulari i les classes de

---

<sup>5</sup> The Kapa. Maori Television :<http://www.maoritelevision.com/tv/shows/kapa>.

càlcul mental, a primària, en llengua anglesa. La veu de Irene Roquet és la que explica el projecte que estar duent a terme a l'escola i la valoració que en fa el centre. El personatge també apareix com a imatge de recurs fent classes de càlcul als alumnes i és el que, juntament amb Carmen Muñoz, explica el bloc de 'L'anglès a Catalunya'. La seva actitud és positiva ja que creu firmament en el projecte però el seu discurs és massa marcat. Les autores van intentar que fos més natural però Roquet ja se sentia còmode amb aquest tipus de discurs, així que es va prioritzar la voluntat del personatge. L'entrevista a Roquet va ser realitzada dins una de les aules de l'escola per reforçar la localització.

- **Melina Aparici, professora de Psicologia Bàsica i Multilingüisme a la Universitat Autònoma de Barcelona.** Melina Aparici, tal com s'ha indicat, és la veu experta que representa el bloc 'Cognitiu' i que explica quin és el millor moment per aprendre un idioma i la diferència en l'aprenentatge d'un infant o d'un adult. Juntament amb les declaracions de Carmen Muñoz, les dues expertes es contraposen i creen un cert debat pel que fa a la temàtica, aconseguint així un discurs que pugui fer posicionar a l'espectador. La tria d'aquest personatge ha estat un dels més dubtosos de tot el reportatge ja que la seva actitud envers la càmera no és molt positiva. La falta d'hores i de recursos per part de les autores va fer que es decidís prioritzar el contingut de l'experta i conformar-se amb les seves habilitats comunicatives. L'entrevista també va ser realitzada al seu despatx a la universitat, tot i que en aquest cas, les autores consideren que no va ser una de les millors localitzacions.

- **Mònica Pereña, subdirectora de llengua i plurilingüisme del Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya.** Mònica Pereña és clarament la veu institucional del reportatge. És la protagonista, juntament amb Manuela Rubio, secretària acadèmica de l'Escola Oficial d'Idiomes de Drassanes, del bloc 'Dades i Panorama', on s'explica efectivament quina és la situació actual de Catalunya envers el coneixement de llengües estrangeres. Pereña fa una de les declaracions més importants del reportatge i la que llança un dels missatges 'menys escoltats' als mitjans de comunicació que sovint pot sorprendre els espectadors: "Els nòrdics han après l'anglès com a segona llengua de la mateixa manera que ho hem fet nosaltres amb el castellà". Pereña deixa anar un missatge positiu davant l'estudi d'idiomes de la societat catalana i es compleix així la necessitat de fer un tractament positiu de la temàtica. Com a veu institucional, la seva actitud profílmica és molt bona ja que la presència de la càmera no suposa cap impediment per llançar el seu discurs. L'entrevista ha estat realitzada al seu despatx al Departament d'Ensenyament i la seva localització –escenari- no va suposar cap problemàtica.

- **Manuela Rubio, secretària acadèmica de l'Escola Oficial d'Idiomes de Drassanes.** Manuela Rubio completa la veu institucional i pública del reportatge. És la secretària acadèmica de l'EOI de Drassanes, la representació de l'ensenyament públic d'idiomes. Les seves declaracions són el punt a partir de les quals s'inicien els tres blocs principals: el turisme, el bloc laboral, i el cultural. És la veu que enllaça tota la contextualització i la teoria amb la societat i la percepció quotidiana. Rubio explica la demanda actual de terceres llengües de forma generalitzada i el creixement de l'estudi en alguns casos per part de l'alumnat. Una de les declaracions més importants de Rubio és que a l'hora d'estudiar idiomes hi intervenen motius diversos que sovint han vingut caracteritzats per l'escenari econòmic actual. Aquesta declaració s'ha utilitzat com a mitjà pont per enllaçar amb la part més potent del desenvolupament del discurs. L'entrevista ha estat realitzada al seu despatx al centre d'EOI de Drassanes.

- **Esther Badosa, cap de comunicació de Catalunya en Miniatura.** Esther Badosa és la representant del bloc 'Turisme'. Les seves declaracions donen a entendre a l'espectador que ara el turisme és un sector on l'aprenentatge d'idiomes és un punt indispensable pel seu èxit. Catalunya en miniatura és un parc d'atracció turística que ofereix una visió generalitzada de Catalunya en maqueta, i que des de fa prop de dos anys ha canviat la seva estratègia comunicativa per prioritzar la publicitat en rus. Davant l'auge de turisme rus a la ciutat de Barcelona i voltants, l'empresa s'ha vist amb l'obligació de fer un canvi en el plantejament de la publicitat i formar els treballadors en llengua russa per tenir una bona acollida del col·lectiu turístic. Per tal de construir la situació, es va optar per entrevistar Esther Badosa enmig del parc amb la maqueta de la catedral de Barcelona al fons.

- **Gerard Bertran, estudiant universitari.** Estudiant de Llengües i Literatures Modernes, acaba de tornar d'Erasmus i es disposarà a trobar feina. La Bertran és un dels casos personals del reportatge i el que explica el bloc 'Laboral' juntament amb Raquel Gutiérrez, consultora d'Eurofirms, l'altra cara de la moneda. Estudiant també de alemany i xinès, espera que l'aprenentatge d'idiomes sigui un punt afegit al seu currículum i que el seu estudi es vegi recompensat. La seva actitud davant la càmera no és molt positiva ja que actua amb timidesa i el seu discurs, tot i ser molt interessant, no acaba d'arribar a l'espectador. L'entrevista va ser realitzada al menjador de casa seva, el seu lloc habitual d'estudi.

- **Raquel Gutiérrez, consultora ETT Eurofirms.** Raquel Gutiérrez és la complementa la visió de Bertran envers el mercat laboral. Gutiérrez explica la necessitat actual de l'aprenentatge de l'alemany i el rus i la presència d'aquests al currículum de cada

persona aturada. D'altra banda, també fa una crítica molt interessant a les empreses que sol·liciten candidats "deu", i creu que aquestes s'haurien d'adaptar a la oferta actual. L'entrevista va ser realitzada a un dels espais de reunió de la seu d'ETT d'Eurofirms al Passeig de Gràcia de Barcelona.

- **Núria Gorriz, mare adoptiva i estudiant de xinès.** La Núria Gorriz és el pilar fonamental del bloc "social" sobre l'element pedagògic dels idiomes en les adopcions. La Núria i la seva parella van adoptar fa uns anys a Xina la Júlia. Van tenir clar que era necessari que estudiés xinès ja que l'idioma li podria aportar molts beneficis emocionals a la seva filla. D'aquesta manera, la Núria va decidir estudiar xinès també juntament amb la seva filla a l'escola de xinès Sol Oriente en un curs paral·lel cada dissabte. A més a més, la Júlia rep setmanalment classes per a millorar la seva escriptura i la seva expressió oral. La veu i l'experiència de Núria Gorriz reforcen el component emocional que s'amaga darrere d'estudiar un idioma i explica un dels casos personals més potents de tot el reportatge. L'entrevista forma part de la primera part del bloc "social" que es desenvolupa a casa la Núria, mentre la Júlia fa classes de xinès setmanals.

- **Kai Lin Shan, directora de l'Escola de xinès Sol Oriente.** És una de les directores de l'escola de xinès Sol Oriente i professora de la Júlia cada dissabte. Tot i les seves dificultats en parlar el castellà, explica el perfil de l'alumnat a l'escola – la majoria són nenes xineses adoptades- i l'auge dels alumnes espanyols. L'entrevista és compartida amb l'altre director al despatx de l'escola i estan col·locades a la segona part del bloc "social" on es canvia de localització gràcies al nexa de Núria Gorriz i s'arriba a l'escola com cada dissabte.

- **Luis Pérez, director de l'Escola de xinès Sol Oriente.** És l'altre director de l'escola i completa la visió de Kai Lin Shan. En Luis explica l'evolució del centre educatiu i el motiu pel qual el xinès és ara un idioma "de moda" que ha pres protagonisme.

- **Gisela Perraut, mare adoptiva i estudiant de xinès.** És una de les mares adoptives, com Núria Gorriz, que també estudia xinès juntament amb la seva filla. El paper de Gisela és explicar el seu cas personal i els motius pels quals va decidir utilitzar l'estudi del xinès com a eina pedagògica per a les seves dues filles. L'entrevista es va realitzar a dins la classe de l'escola juntament amb Primitiva Ferrero, una de les mares adoptives.

- **Primitiva Ferrero, estudiant de xinès.** És una de les veus com a mare i estudiant de xinès juntament amb la seva filla. La Primitiva no és una mare adoptiva sinó que

està casada amb un taiwanès, d'aquí l'interès per aprendre l'idioma. Ho explica juntament amb la Gisela a forma de col·loqui de les seves experiències personals.

Per tal d'organitzar el llistat de personatges possibles, es va decidir crear un document que recollís totes les dades de cada veu entrevistada adjuntat a l'annex6.

Pel que fa les localitzacions, cada entrevista s'ha enregistrat al lloc on actua el personatge. S'exceptua el cas de les imatges recurs, que corresponen al centre de la ciutat de Barcelona, un lloc de molta abundància turística.

### 3.8 Guió

El guió és un dels elements del reportatge que més canvis ha patit durant el procés. A partir de les indicacions pactades a l'esquema inicial, es va dissenyar el guió, que finalment a edició, ha estat complementat. L'estructura es va mantenir i es van afegir, com el cas del turisme, blocs temàtics a mesura que avançava la preproducció i la localització dels personatges.

#### **GUIÓ: MÉS ENLLÀ DE L'ANGLÈS**

##### **INTRO: VEU EN OFF**

CAS PERSONAL: FIL CONDUCTOR

- Presentació de Xavier Bonet: jove de 30 anys que ha après 10 idiomes didàcticament i té molta facilitat per aprendre llengües estrangeres.

Veu en off: Introducció situació anglès a Catalunya

ENTREVISTA a Manuela Rubio: Secretària Acadèmica EOI Drassanes

- *Quants idiomes podem estudiar a l'EOI?*

- *Com ha augmentat l' general de la població per estudiar idiomes?*

##### **BLOC TEMÀTIC 1: L'ANGLÈS A CATALUNYA**

- Veiem imatges de recurs del turisme a Barcelona, diverses nacionalitats a la Rambla, cartes de restaurants amb diversos idiomes....

ENTREVISTA a Carmen Muñoz, professora de Lingüística Anglesa i Lingüística Aplicada de la UB i coordinadora del grup de investigació GRAL (Grup de Recerca en Adquisició de Llengües).

- *Declaració més destacada: "L'Anglès ja és una assignatura superada"*

- *Introduïm el bloc de l'Escola Marta Mata de Torelló, que inicia aquest curs un pla pilot per la inserció de l'anglès a l'escola, ja que realitzen activitats de psicomotricitat i càlcul mental en anglès seguint la metodologia AICLE.*

<sup>6</sup> Veure a l'Annex: 7.2 Agenda de contactes.

ENTREVISTA a Irene Roquet, mestre d'anglès i càlcul mental a quart de primària de l'Escola Marta Mata.

- *Quin i des de quan esteu aplicant el pla pilot en llengua anglesa?*

- Veiem imatges dels alumnes de psicomotricitat i de càlcul mental de l'escola

ENTREVISTA a Carmen Muñoz.

ENTREVISTA a Irene Roquet.

- *Declaració més destacada: "Seria molt positiu que aquest pla pilot es generalitzés a la resta d'escoles de Catalunya" "Estem avançant en el coneixement de llengües a les escoles"* (Valoració positiva)

## **BLOC TEMÀTIC 2: COGNITIU**

ENTREVISTA a Melina Aparici, professora de Psicologia de la UAB, especialista en psicologia del llenguatge:

- *Declaració més destacada: "Quan abans s'aprengui un idioma millor, l'èxit és més gran"*

ENTREVISTA a Carmen Muñoz:

- *Declaració més destacada: "El més important és l'aptitud"*

ENTREVISTA a Xavier Bonet: Explica quin mètode ha utilitzat per aprendre idiomes.

## **BLOC TEMÀTIC CENTRAL 3: PRESENTACIÓ DE DADES I PANORAMA**

Intro veu en off: Panorama actual, dades sobre l'estudi d'idiomes estrangers (Idescat)

- ENTREVISTA a Mònica Pereña

- ENTREVISTA Manuela Rubio:

- *Per quins motius els alumnes de la EOI estudien idiomes? Quins són els seus perfils?*

- *Quin és el paper de l'EOI dins l'estudi de terceres llengües a Catalunya?*

- *La demanda de l'alumnat és superior a les classes de les que disposa l'escola? És un impediment els recursos que s'hi destinen per assolir tota la demanda?*

## **BLOC TEMÀTIC 4: COM S'APLICA AQUEST ASPECTE A LA SOCIETAT?**

### **1. BLOC LABORAL:**

- **ETT:** Canvis tipus de perfils curriculars. (Perfil 30 anys) Estudi de Hays sobre com l'empresariat valora l'idioma a l'hora de contractar.

ENTREVISTA a Raquel Gutiérrez, consultora d'Eurofirms: ens explica l'evolució i el canvi que hi ha hagut als currículums pel que fa les llengües.

- **Encarar món laboral:**

ENTREVISTA a Gerard Bertran, jove de 23 anys, que davant la indecisió de quina carrera estudiar, decideix idiomes ja que creu que és necessari per el futur (rus, xinès i alemany)

## **2. BLOC TURISME:**

ENTREVISTA a Esther Badosa, cap de comunicació de Catalunya en Miniatura: Ens explica els canvis que ha patit el sector de màrqueting per tal de adaptar-se a les necessitats del turisme, bàsicament, d'origen rus.

## **3. BLOC SOCIAL: LES ADOPCIONS**

ENTREVISTA a Núria Gorritz, mare de la Júlia Yang, una nena adoptada a la Xina, i que com a eina pedagògica i d'identificació amb el seu país d'origen estudia xinès. La mare assisteix a classes de xinès a la mateixa escola on fa un temari paral·lel al de la seva filla.

ENTREVISTA a dues mares de l'escola que es troben en la mateixa situació.

ENTREVISTA als directors de l'Escola de Xinès Sol Oriente de Barcelona.

*Declaració més destacada: "La majoria d'alumnes que estudien xinès a l'escola són nenes adoptades xines" / "Hem notat durant els últims anys un increment a l'hora d'estudiar xinès ja que actualment és un de les llengües més importants"*

## **TANCAMENT REPORTATGE**

### **3.9 Calendari de Preproducció**

De cara a la organització de tota la producció, es va considerar bàsic crear un calendari virtual a partir de la plataforma online Google Calendar. La planificació dins un projecte audiovisual és clau per determinar la data d'inici i d'entrega, a més a més de les revisions de Montse Llinés a les tutories. A l'annex, s'adjunta el calendari de preproducció que reflecteix el procés de treball de les autores<sup>7</sup>.

### **3.10 Autoritzacions i permisos**

La temàtica requeria la gravació de menors i de l'espai públic en moltes ocasions així que es van dissenyar dues autoritzacions per cada cas seguint el procés legal. Pel que fa l'Institut Escola Marta Mata, els alumnes ja disposaven d'una autorització firmada a l'escola per qualsevol tipus de gravació dels mitjans. A l'annex, s'inclou l'autorització

<sup>7</sup> Veure a l'Annex: 7.3 Calendari de preproducció.

utilitzada pels alumnes de l'escola de xinès, i la sol·licitud per la gravació a la via pública<sup>8</sup>.

### **3.11 Valoració: Problemes i conclusions**

La fase de preproducció va ser una de les etapes més complicades de la creació del reportatge ja que era la fase en les que es dissenyaven els objectius i les característiques del discurs. Les autores són conscients que el resultat final del reportatge pel que fa la fase de preproducció podria ser molt millorable però es creu que, tenint en compte els mitjans dels que es disposaven, s'ha fet un bon treball. Es destaca també el gran aprenentatge pel que fa les rutines productives i a les gestions per localitzar els personatges.

Inicialment, les dues membres del grup es van trobar amb certes dificultats a l'hora de delimitar el tema ja que oferia molts possibles enfocaments. Gràcies a les tutories i a la recerca de la documentació, es van poder fixar els blocs temàtics i crear el discurs. La localització dels personatges va ser també una tasca difícil ja que es va considerar que calia buscar el més indicat i no el que oferís més possibilitats. Es va intentar valorar la actitud profilmica del personatge per tal que fos el més adient per el reportatge però finalment es van escollir els mateixos personatges seleccionats. L'entrevista a Melina Aparici hauria d'haver estat substituïda per una altra veu experta ja que la seva actitud no era molt bona, però el temps limitat va fer que fos la definitiva. Un dels errors comesos principals va ser que quasi tots els entrevistats són dones i no hi hagut un equilibri pel que fa el sexe. Les autores van detectar el problema a l'edició i ja era tard per a recuperar-ho.

Les dues integrants del grup eren conscients que el fet de ser estudiants era un punt en contra ja que les fonts a entrevistar podien considerar que el projecte tenia menys importància. A la vegada ser estudiant significava tenir poca experiència en aquests tipus de projectes fet que les dificultats eren molt majors. Unes dificultats que es transformaven en aprenentatge. Tenir en compte les autoritzacions per a la gravació de menors va ser un motiu d'endarreriment en la preproducció ja que no es podia iniciar l'etapa del rodatge.

Tal com ja s'ha comentat, a la fase de preproducció hi ha hagut encerts i molts errors, dels quals es destaquen els seu aprenentatge pels projectes que es realitzin més endavant.

---

<sup>8</sup> Veure a l'Annex: 7.4 Autoritzacions i drets d'imatge / 7.5 Sol·licitud de gravació a la via pública.



## 4. MEMÒRIA DE PRODUCCIÓ

### 4.1 Pla de rodatge

Després de la definició clara dels personatges i del guió, es va fer una planificació dels dies de rodatge després d'acordar les entrevistes amb els personatges. En aquest cas, també es va utilitzar la plataforma *Google Calendar* per tal de fer un calendari online. L'enregistrament es va dur a terme majoritàriament entre setmana però en alguns casos, d'acord amb la disponibilitat de l'entrevistat es va realitzar durant el cap de setmana. A l'annex, s'adjunta el pla de rodatge amb totes les jornades de rodatge indicades<sup>9</sup>.

### 4.2 Rutina de rodatge

Durant tot el rodatge es va seguir una rutina molt marcada i organitzada. Les dues membres del grup es presentaven al lloc citat de cada entrevista quaranta-cinc minuts abans per tal de fer la preparació tècnica del material de gravació. Era necessari corregir els valors predeterminats de la càmera, des de la ISO, el balanç de blancs, fins a la qualitat de la imatge. D'altra banda, es feia una comprovació de la gravació de la càmera i del material d'àudio -aquest cedit per la universitat, ja que en molts casos, presentava problemes en la seva utilització. Així, es feien proves de so de la perxa o el micròfon de corbata per evitar imprevistos enmig de la gravació i es comprovava que tot funcionés correctament.

Després de les comprovacions tècniques, la autores es reunien per determinar de l'escenari en el que es desenvoluparia l'entrevista i quins serien els plans que s'haurien d'enquadrar. Si l'entrevista era realitzada a un despatx, com moltes de les de les veus expertes o institucionals, eren conscients que caldria utilitzar el trípod i enquadrar plans més estables variant entre un pla mig, i un pla mig curt. Era evident que a l'entrevista del cas personal, en canvi, calia tenir en compte que en moltes situacions no s'utilitzaria el trípod i que la varietat de plans podria ser molt més diversa.

Seguidament, es feia un repàs del material d'imatge que calia gravar. A partir del guió establert, les autores es preguntaven quines seqüències es construirien amb el personatge a entrevistar i quins plans eren necessaris per a l'acció. Aquest pas va ser fonamental per la selecció acurada dels plans ja que evitava problemes posteriors a

---

<sup>9</sup> Veure a l'Annex: 7.6 Pla de rodatge.

l'edició, ja sigui per falta de material, com per excés de plans a utilitzar. Tenir l'estructura mental del guió molt clara va ser clau per saber exactament el contingut que es necessitava i s'esperava de cada entrevista.

### 4.3 Criteris d'imatge

Una de les qüestions més interessants i més importants per les autores durant tot el procés de gravació va ser entendre que el valor dels plans anava més enllà de representar un fet. Un pla aporta molt significat a l'acció, a la caracterització del personatge i fins i tot complementa el sentit del discurs. És per aquesta raó, que es va decidir utilitzar els plans com un recurs per ajudar a l'espectador a entendre la informació que els entrevistats estaven dient.

Primerament, i sobretot als blocs on la localització tenia la mateixa importància que l'entrevista –la seqüència a l'Institut Escola Marta o l'escola de xinès Sol Oriente-, es van gravar plans generals i panoràmiques com a eina per contextualitzar l'espai i iniciar la seqüència. Tot i ser un pla molt utilitzat, es va decidir que era imprescindible per a la comprensió de l'acció, i es va intentar que cada element que sortís dins el pla general, hi fos per alguna raó significativa.

Pel que fa les entrevistes, es van gravar plans mitjos i plans mitjos curts per prioritzar el contingut de l'entrevista. Plans més oberts no van ser d'interès per les dues membres del grup ja que haurien fet perdre molta expressivitat dels entrevistats. Segons el contingut de la pregunta que s'anava a realitzar, s'optava per plans més tancats – declaracions més punyents o emocionals-, i a la vegada s'intentava variar de plans per tenir més dinamisme a la seqüència.

Les imatges de recurs es van utilitzar com a elements de pas entre els blocs i com imatges per enllaçar les declaracions dels entrevistats. A l'Institut Escola Marta Mata i a l'escola de xinès Sol Oriente, per exemple, es van gravar moltes imatges de recurs, des de plans més oberts de situació, fins a plans tancats aprofitant els alumnes i la diversitat d'objectes de la classe. En ambdues ocasions es va jugar amb el recurs de enfocar i desenfocar el primer i segon pla per tal de donar-li un caràcter més artístic. La juxtaposició de plans amb les declaracions dels entrevistats va ser decidida prèviament perquè hi hagués una relació clara entre el que s'estava dient i el que s'estava mostrant. El cas més clar és quan Melina Aparici, professora de Psicologia Bàsica i Multilingüisme a la UAB, parla sobre quin és el millor moment per aprendre un idioma i es mostren imatge de psicomotricitat d'alumnes de parvulari. Pel que fa l'ús de

plans com a element de pas entre blocs, es van gravar situacions que poguessin ser ràfegues o fets d'enllaç. Per exemple, per sortir de la seqüència del bloc dedicat a Catalunya en Miniatura, es va utilitzar el moviment del tramvia blau del Tibidabo que entrava i sortia des de un primer pla. En el cas també de l'escola de xinès, per enllaçar les dues classes amb alumnes diverses, es van gravar plans que dividien les dues aules a partir d'un vitrall, enfocant la professora de l'espai nou i desenfocant la professora de l'espai anterior.

Finalment, es va tenir en compte la composició dels plans de cada entrevistats. Es va considerar que cada entrevistat s'havia de col·locar a l'esquerra o a la dreta del pla per tal de fer una composició més equilibrada. En alguns casos, això no ha estat possible, i les autores perceben que això podria ser un dels punts a corregir en el tractament estètic de la imatge.

#### **4.4 Criteris i tractament d'àudio**

El so va ser enregistrat a partir d'un micròfon de corbata, un micròfon de perxa i el so ambient de la càmera. El material ha estat cedit per els serveis tècnics de la Universitat Autònoma de Barcelona sempre tenint en compte la disponibilitat del material.

El micròfon de corbata és el que es va utilitzar per la majoria d'entrevistes que es van realitzar exceptuant alguna ocasió. Efectivament, es va comprovar que és el suport que donava el so més net en comparació a la perxa, ja que l'entrada de so era molt més directe i sovint el material funcionava. El micròfon de perxa, en canvi, es va utilitzar en algunes ocasions però sempre va suposar problemes enmig de la gravació, ja que o bé no funcionava, o bé emetia un so brut de fons que tapava la declaració de l'entrevistat.

Les imatges de recurs van ser gravades amb el so ambient de la càmera ja que oferia una qualitat bastant alta, tot i que les membres del grup són conscients que s'hauria d'haver utilitzat el micròfon de perxa.

#### **4.5 Format**

La imatge es va registrar amb una càmera pròpia de les integrants del grup, una Cànon 60D. El format de gravació escollit va ser l'HD 1080.

#### **4.6 Valoració: Problemes i conclusions**

A la fase de producció és on les integrants del grup han notat més la carència tècnica i artística pel que fa la imatge i el so.

La falta de tècnica i d'habilitat a la càmera es va fer notar als primers dies de rodatge però s'ha anat corregint a mesura que ha avançat el procés de gravació. S'ha intentat fer una bona fotografia de la imatge però les circumstàncies i els escenaris dels rodatges van ser complicats i el poc temps de preparació *in situ* i la disposició dels entrevistats necessitava decisions instantànies. Les dues membres del grup són conscients també que s'ha abusat de la càmera en mà en la gravació de recursos i això ha provocat que plans molt necessaris no acabïn d'estar a l'alçada.

Una de les problemàtiques que més insatisfacció ha generat va ser la gravació de l'entrevista de Raquel Gutiérrez, consultora d'Eurofirms. La imatge surt perjudicada amb ratlles de fons a causa del tipus de llum fluorescent que hi havia al despatx en aquell moment. Es va creure innocentment a l'inici que era un problema tècnic del visor de la càmera però va resultar ser una qüestió fonamental i molt típica en el món de l'audiovisual pel que fa la llum. La situació s'hauria d'haver solucionat amb un canvi d'espai – que era pràcticament impossible- o amb un focus d'il·luminació del que no es disposava que hagués corregit la llum. A l'edició, es va comprovar que realment la imatge no estava a l'alçada però la incapacitat de les autores de tornar a fer l'entrevista –poca disponibilitat de l'entrevista i límit de l'espai- va fer que s'haguessin de conformar amb el material enregistrat. Es va intentar eliminar el soroll de la imatge amb el programa Adobe After Effects però després de consultar-ho amb tècnics professionals, es va aconsellar que la millor opció era tornar a gravar l'entrevista.

Una de les qüestions més interessants d'aprenentatge va ser el canvi de percepció pel que fa la importància de l'àudio, moltes vegades obviat davant la desconeixença. Les preocupacions inicials van ser de cara a la imatge, i secundàriament del so. Això va fer que les autores xoquessin d'alguna manera amb la realitat i s'adonessin que la imatge i el so tenen la mateixa importància ja que si una bona seqüència té un àudio deficient, perd el seu valor.

L'àudio va comportar molta problemàtica. El material cedit per la universitat va provocar imprevistos constants a les rutines de rodatge i en nombrosos casos, es va haver de prescindir dels micròfons i conformar-se amb el so ambient de la càmera. Tot i això, les dues membres del grup són conscients que tampoc tenien molts coneixements de com optimitzar l'ús del material d'àudio i que aquest aspecte ha influït

també negativament en el resultat final del projecte. Aquesta és una de les etapes que més aprenentatge se n'ha pogut extreure.

## **5. MEMÒRIA DE POSTPRODUCCIÓ**

### **5.1 Edició**

Després de tot el procés de rodatge, es va entrar a la fase de postproducció a partir de l'Adobe Premiere CC i l'Adobe Audition. L'etapa d'edició va ser també una de les més interessants ja que era on es podia començar a veure els primers resultats del reportatge. L'edició es va iniciar quan encara s'havien de tancar alguns rodatges més secundaris, però el limitat calendari va fer que les autores comencessin a editar els blocs que ja estaven tancats. Ordenar les imatges i començar a construir les seqüències va fer que les autores poguessin detectar si en algun cas faltava alguna imatge necessària i es pogués rectificar.

A l'edició, la decisió d'estructurar el reportatge en blocs temàtic és on més es va agrair. Era un sistema molt més fàcil i ordenat que permetia anar avançant independentment dels altres blocs.

Primerament, les autores van decidir fer una transcripció de totes les entrevistes per saber exactament del contingut que disposaven i poder construir el discurs. Seguidament, es va fer una selecció dels talls de cada entrevista per escollir les declaracions necessàries, sempre indicant la duració per poder fer un minutatge posterior i reduir encara més, si s'esqueia. Per editar cada declaració, es va sincronitzar l'àudio del micròfon de corbata amb el so ambient de la imatge.

Després d'haver fet una selecció del discurs, les autores van fer un visionat general de les imatges de recurs i fer una primera eliminació de les que no interessaven, ja sigui perquè no estaven ben gravades, o perquè no ajudaven a entendre el discurs.

Les autores es van proposar fer un reportatge d'una durada de trenta minuts, així que es van disposar a comptar de quan minuts disposaven. Eren conscients que la part de veu en off de totes les declaracions seleccionades havia durar un total de quinze minuts aproximadament, per deixar un equilibri de quinze minuts per la part d'imatge. Després de fer el minutatge per blocs temàtics, es van editar cada part segon l'ordre de gravació finalitzant amb el tancament i l'inici del reportatge per poder tenir una visió global de projecte.

## 5.2 Veu en off

La decisió de no incloure veu en off durant tot el reportatge ha estat un dels triomfs personals més destacat de les autores. Es va prendre la decisió a les tutories que s'havia d'aconseguir que les històries personals i les imatges parlessin per si soles i no hagués de ser necessari incloure una veu que expliqués la temàtica. Tot i l'objectiu complert, en la darrera etapa de l'edició, en un dels visionats es va veure que la temàtica necessitava ser introduïda i tancada per una veu explicativa que acompanyés i desenvolupés les declaracions del cas personal. Pel que fa la veu en off de l'inici, es va optar per fer una introducció de la canvi en l'escenari de l'estudi d'idiomes i de la pèrdua de protagonisme de la llengua anglesa. Calia trencar amb la història de Xavier Bonet i iniciar-se amb el context de la temàtica, i aquest trencament, sols es podia dur a terme a partir d'una veu en off. Al tancament, es va utilitzar la veu en off com a eina per desenvolupar la darrera reflexió del cas personal, que coincidia amb el discurs de les autores.

Per a la locució de la veu en off, la temàtica de caire social demanava que la veu fos femenina. Després d'assumir l'error de que quasi tots els entrevistats eren dones, es va creure que el més oportú fos seleccionar una veu masculina, la de Guillem Rico. És un periodista osonenc, llicenciat a la Universitat Autònoma de Barcelona, i actualment treballa com a redactor al Setmanari Torelló i fa col·laboracions a l'edició d'Osona i el Ripollès d'El 9 Nou. Té experiència en el món radiofònic, ja que va treballar al servei informatius de Ràdio Ona, condueix el programa Parada i Fonda i ha locutat nombroses falques publicitàries per a la mateixa ràdio. La veu de Rico té un accent neutral sense ser molt marcat, i li dóna el toc seriós i fresc al reportatge. A continuació, s'incorpora el text de la veu en off:

*INICI*

Actualment, l'anglès ja no és el protagonista en l'estudi d'idiomes: Continua essent una assignatura pendent. Però ens hem obert al coneixement de noves llengües estrangeres com el rus, l'alemany o el xinès. El context econòmic i cultural ha provocat que la societat prengui consciència que estudiar idiomes no és una opció sinó una necessitat. (25")

## FINAL

La pluralitat lingüística ja és una realitat. El fet de saber idiomes en un món globalitzat permet evolucionar com a societat i entendre que ara, el punt de partida va més enllà de l'anglès. (10")

### 5.3 Música

El reportatge disposa d'una música dissenyada expressament per Unai Eizaguirre, músic format a l'Escola Superior de Música de Catalunya (2010-2014). La música hi té un paper poc determinant però sí complementari. La proposició inicial de les autores era construir el reportatge sense cap fil musical, però després de la seva edició, es va veure necessari i positiu per el resultat final. Seguidament, es van definir les característiques de la música que es pretenia incorporar: fresca, acústica, en to major, i lineal. Juntament amb Unai Eizaguirre, es va dissenyar un ronda d'acords que es repeten constantment amb petites variacions a cada tornada per donar-li un caràcter de dinamisme.

Finalment, a la fase de postproducció, es va decidir incorporar la música després de la introducció de Xavier Bonet, ja que el sol ambient del programa televisiu havia de ser el protagonista. La música acompanya a la contextualització del tema, entre el bloc de 'L'anglès a Catalunya', el 'Cognitiu' i el de 'Dades i panorama', i el tancament del reportatge amb Xavier Bonet i les imatges de recurs de la rambla de Barcelona.

### 5.4 Grafisme

Per a fer el disseny del grafisme del reportatge, es va planificar inicialment quins serien els fragments on es necessitaria posar un títol amb un grafisme determinat: al títol del reportatge, als subtítols de l'inici de Xavier Bonet, a l'identificació dels entrevistats, a l'identificació dels llocs i als crèdits.

Prèviament al disseny dels *chyrons* definitius, es van realitzar diverses propostes de grafisme que giraven entorn a tres característiques principals: senzillesa, claredat i minimalisme. Els colors que es van utilitzar van ser el negre, el blanc i el gris, una combinació de tons elegants i seriosos, i es van aplicar a la tipografia Helvetica. Els *chyrons* dels entrevistats utilitzen la minúscula, negreta i en color negre per el nom del personatge, la majúscula i en color blanc per el càrrec i ressaltat amb un quadre gris en baixa opacitat. Tots els *chyrons* mantenen el mateix estil exceptuant alguns casos en els que s'ha retocat el color per les característiques de l'escenari.

Pel que fa els *chyrons* de situació, com és el de l'Institut Escola Marta Mata de Torelló, o el de l'escola de xinès Sol Oriente de Barcelona, es va optar per la mateixa senzillesa: en minúscula i majúscula, de color blanc, i amb el quadre a darrere.

Per a la col·locació del *chyron* a la composició de la imatge, es va decidir trencar amb el disseny estàndard – a baix a la dreta de la pantalla, sota els entrevistats- de molts dels reportatges audiovisuals, i posar-lo a l'alçada dels ulls de personatge, a la dreta o a l'esquerra depenent de la seva col·locació. Es creu que aquesta qüestió podia donar-li un punt d'originalitat i particularitat al reportatge pel que fa el grafisme.

El grafisme que es va utilitzar pel títol, els subtítols inicials i els crèdits finals va ser el mateix que la resta de *chyrons* per fer un estil uniforme.

### **5.5 Correcció de color i sonorització**

Pel que fa la correcció de la imatge, es van utilitzar efectes per tal de millorar els valors de llum i color. L'efecte que més resultats positius va donar va ser la 'Curva de luminància', ja que permetia editar des de la llum, el color, la saturació, el contrast, entre d'altres. Es va aplicar, bàsicament, en plans de les entrevistes on la llum era canviant – no es va utilitzar material d'il·luminació-. D'altra banda, es va utilitzar també el recurs de la rotació del pla, per tal de corregir els plans que no estaven paral·lels a les línies horitzontals.

La sonorització va ser una de les tasques més difícils de tot el procés per la desconexió de les autores. Es va utilitzar un programa secundari al Premiere, l'Adobe Audition, per tal de corregir els àudios que sovint eren molts baixos. Per tal d'utilitzar el programa i exprimir les seves possibilitats, les autores van utilitzar manuals i tutorials extrets d'Internet, però el resultat no va ser l'òptim. En alguns casos, es va poder corregir el so ambient sobrant del micròfon de corbata i es va apujar el volum amb èxit. D'altres, com és el cas de la secretària acadèmica de la EOI Manuela Rubio, l'efecte va provocar un cert eco tot i netejar el so ambient.

### **5.6 Format d'exportació**

El reportatge 'Més enllà de l'anglès' ha estat exportat a partir del format H.264, en qualitat HD 1080. Per tal de penjar-lo a la plataforma Youtube, es va optar per un segon format d'exportació ja que el primer ocupava un total de 6.6 GB. L'Adobe Premiere CC disposa d'un format d'exportació ja preparat per Youtube que no suposa



cap problema en el suport. Així, es va exportar en el nou format, també en H.264, i HD Youtube 1080.

### **5.7 Valoració: Problemes i conclusions**

L'etapa de postproducció ha estat l'etapa que més hores s'hi ha dedicat ja que era el procés final del que depenia tot el material.

La bona feina al procés d'edició comportaria que el reportatge fos amè, dinàmic i interessant. Així, va ser l'etapa de més pressió ja que decisions errònies podrien malmetre totes les decisions preses a les altres etapes. Calia veure si l'estructura pactada al guió era factible a l'edició, i si la construcció dels blocs temàtics i del discurs tenia sentit i feia que el missatge proposat per les autores s'entengués. Tenint en compte les consideracions del minutatge, es va reduir i ampliar algun bloc temàtic si el discurs ho demanava realment.

A aquesta etapa és on es va aprendre més a utilitzar el programa Adobe Premiere i l'Adobe Audition. Després dels efectes aplicats tan pel que fa la imatge com l'àudio, es van poder solucionar moltes de les correccions però el resultat no va ser l'òptim, sobretot en el cas de l'àudio. La desconeixença també en l'edició de l'àudio va ser un problema a l'hora de pujar el volum i netejar el so i es va salvar de la millor manera possible.

Tot i saber que el resultat final podria ser millorable, les integrants del grup es mostren satisfetes per el treball realitzat tenint en comptes totes les hores de dedicació i d'aprenentatge.

## 6. CONCLUSIONS GENERALS

Crear un reportatge audiovisual sempre és una experiència molt enriquidora ja que tot i el treball i la dedicació que demana, el resultat, sigui bo o dolent, ho recompensa.

Abordar un projecte d'aquestes característiques, accentuant la duració de trenta minuts, va ser d'entrada un procés molt motivador. Veure com es va construir el procés tenint sempre la inseguretats d'haver pres les decisions correctes reuneix bàsicament les sensacions principals de les autores.

Es destaca la clara evolució de les dues integrants del grup pel que fa els coneixements i la destresa tècnica de la càmera i el material d'àudio. Inicialment, es va afrontar el projecte amb moltes carències sempre tenint la intenció d'aprendre de les situacions. Un dels punts forts de les autores va ser la capacitat d'autocrítica i la resolució de situacions a qualsevol de les tres fases. Molts dels errors comesos als primers dies de rodatges van ser corregits a les següents sessions, i això es va notar amb el resultat de les imatges enregistrades.

Es creu també que l'evolució en el grau d'aprenentatge de la creació d'un reportatge ha estat molt alt, ja que es va iniciar el projecte amb pocs coneixements i s'ha finalitzat amb un nivell de domini del procés prou digne i destacat. L'esforç per a tirar endavant el Treball de Fi de Grau ha estat continu durant tot el curs ja que des d'un principi es va entendre que un projecte d'aquestes característiques s'havia d'anar gestant a poc a poc.

El treball en equip i la bona dinàmica entre les dues integrants del grup ha estat l'element clau per dur a terme un bon projecte ja que les decisions ha set preses conjuntament de manera acordada i el treball s'ha dut a terme equitativament. Cada un dels membres dominava més una fase de la tota la producció i això ha estat l'èxit per compenetrar els coneixements a cada període.

Un dels elements negatius importants que va sorgir a la reflexió de les autores va ser la necessitat d'un tercer membre al grup per a la realització de la fase de producció. Dur a terme una entrevista de qualitat amb tant sols dues persones és molt complicat ja que cal enregistrar la imatge i fer enquadraments dels plans, enregistrar el sol i comprovar que sigui el correcte, i a la vegada fer el més important, entrevistar.



## **7. ANNEX**

## 7.1 Documentació

### - *Articles de diari*

Pelaez, Núria. *A por la tercera lengua*, dins Fundació Factor Humà

**Data de publicació:** 15/09/ 2013

**Link:**

[http://www.factorhumana.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=10405%3Aa-por-la-tercera-lengua-&Itemid=21&lang=ca](http://www.factorhumana.org/index.php?option=com_content&view=article&id=10405%3Aa-por-la-tercera-lengua-&Itemid=21&lang=ca)

*¿Quién se ríe ahora? Sólo dos de cada diez españoles habla inglés con un nivel alto*, dins Periodismo Digital.

**Data de publicació:** 27/09/2013

**Link:**

<http://www.periodistadigital.com/politica/sucesos/2013/09/27/quien-se-rie-dequienso-los-dos-de-cada-diez-espanoles-habla-el-ingles-con-un-nivel-alto.shtml>

Rius, Mayte. *Cerebro bilingüe*, dins La Vanguardia

**Data de publicació:** 20/04/2012

**Link:**

<http://www.lavanguardia.com/estilosdevida/20120420/54284559153/cerebrobilingue.html>

*Cada vez son más los españoles que estudian en China y se interesan por el idioma*, dins Nuevatribuna.es

**Data de publicació:**

**Link:**

<http://www.nuevatribuna.es/articulo/culturashispanicas/espanolesestudianchina/20131021173746097567.html>

*El tercer idioma, requisito básico para un empleo cualificado en el extranjero*, dins La Vanguardia.

**Data de publicació:** 24/02/2014

**Link:**

<http://www.lavanguardia.com/vida/20140224/54402504466/tercer-idiomarequisito-basico-empleo-cualificado-extranjero.html>

**- Informes i estudis**

Eurydice, Informe Comisió Europea. *Cifras clave de la enseñanza de lenguas en los centros escolares de Europa 2012*

**Link:**

[http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/documents/key\\_data\\_series/143ES\\_Hl.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/documents/key_data_series/143ES_Hl.pdf)

Eurobarómetro especial 243 "Los europeos y sus lenguas"

**Link:** [http://ec.europa.eu/public\\_opinion/archives/ebs/ebs\\_243\\_sum\\_es.pdf](http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_243_sum_es.pdf)

Eurostat, Statics on Focus. *More students study foreign languages in Europe but perceptions of skill levels differ significantly*, 2010

**Link:** [http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY\\_OFFPUB/KS-SF-10-049/EN/KS-SF-10-049-EN.PDF](http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-SF-10-049/EN/KS-SF-10-049-EN.PDF)

INE. Nota de premsa. "Actividades de Aprendizaje de la Población Adulta. Año 2011"

**Link:** <http://www.ine.es/prensa/np751.pdf>

SANTOS ROVIRA, José María. *Fundamentación teórica de la importancia de la lengua materna en el proceso de adquisición de lenguas extranjeras.*

**Link:**

[http://www.sintagma.udl.cat/export/sites/SintagmaNou/documents/articles\\_24/santos\\_rovira.pdf](http://www.sintagma.udl.cat/export/sites/SintagmaNou/documents/articles_24/santos_rovira.pdf)

*L'Escola Oficial d'Idiomes de Drassanes en xifres*

**Link:** <http://www.eoibd.cat/es/escola/leoi-en-xifres/>

**- Reportatges audiovisuals i notícies**

Entrevista a Carme Muñoz. *Una llengua estrangera, obligatòria per als universitaris*, dins de l'Entrevista del 3/24 a TV3

**Data d'emissió:** 08/04/2013

**Link:** <http://www.tv3.cat/videos/4525971>

*Do you speak English?* a 30 minuts, TV3

**Data d'emissió:** 23/12/2012

**Link:** <http://www.tv3.cat/30minuts/reportatges/1864/Do-you-speak-English>

*Don de lenguas*, a Informe Semanal, TVE

**Data d'emissió:** 16/04/2011

**Link:**

<http://www.rtve.es/alcarta/videos/informe-semanal/informe-semanal-donlenguas/1076202/>

*Para todos la 2. Debates: aprender idiomas*

**Data d'emissió:** 8/11/2010

**Link:**

<http://www.rtve.es/alcarta/videos/para-todos-la-2/para-todos-2-debatesaprender-idiomias/925463/>

*Según un informe de Eurostat, España sigue a la cola de conocimiento de idiomas*, dins de el Telediario de RTVE.

**Data d'emissió:** 24/11/2013

**Link:**

<http://www.rtve.es/alcarta/videos/telediario/espana-cola-conocimientoidiomias/2167368/>

## 7.2 Agenda de contactes

Nom	Càrrec	Telèfon/ Mòbil	Email	Perquè l'utilitzem?
Carmen Muñoz	Investigadora Grup Recerca GRAL (UB)	[REDACTED]	<a href="mailto:munoz@ub.edu">munoz@ub.edu</a>	Entrevistada Bloc Anglès/Cognitiu
Esther Badosa	Cap de comunicació Catalunya en miniatura	[REDACTED]	<a href="mailto:esther@catalunyaenminiatura.com">esther@catalunyaenminiatura.com</a>	Entrevistada Turisme
Gisela Perraut	Mare adoptiva i estudiant de xinès	[REDACTED] / [REDACTED]	<a href="mailto:giselaperraut@gmail.com">giselaperraut@gmail.com</a>	Entrevistada Bloc Adopcions
Irene Roquet	Professora anglès Escola Marta Mata	[REDACTED] / [REDACTED]	<a href="mailto:iroquet@xtec.cat">iroquet@xtec.cat</a>	Entrevistada Bloc Anglès
Jordi Trilla	Cap de premsa Eurofirms BCN	[REDACTED] / [REDACTED]	<a href="mailto:jordi.trilla@aportada.com">jordi.trilla@aportada.com</a>	Entrevista Eurofirms
Kai-Lin	Directora de l'escola Sol Oriente	[REDACTED] / [REDACTED] / [REDACTED]	<a href="mailto:airedeorientegmail.com">airedeorientegmail.com</a>	Entrevistada Bloc Adopcions
Melina Aparici	Professora UAB Multilingüisme	[REDACTED]	<a href="mailto:melina.aparici@uab.cat">melina.aparici@uab.cat</a>	Entrevistada Bloc Cognitiu
Mercè Hortal	Cap de comunicació Eurofirms GRN	[REDACTED]	<a href="mailto:mhortal@eurofirms.es">mhortal@eurofirms.es</a>	Entrevista Eurofirms
Mònica Pereña Pérez	Sotsdirectora General de llengua i Plurilingüisme	-	<a href="mailto:mperena@gencat.cat">mperena@gencat.cat</a>	Entervista oficial panorama llengües
Núria Gorriz	Mare adoptiva i estudiant de xinès	-	<a href="mailto:gorrizn@hager.es">gorrizn@hager.es</a>	Entrevistada Bloc Adopcions
Raquel Gutiérrez	Consultora Eurofirms	[REDACTED]	<a href="mailto:rgutierrez@eurofirms.es">rgutierrez@eurofirms.es</a>	Entrevistada Eurofirms
Sònia Prats	Cap d'estudis del Servei de Llengües UAB	[REDACTED]	<a href="mailto:sonia.prats@uab.cat">sonia.prats@uab.cat</a>	Per gravar imatges de recurs
Xavier Bonet	Professor i estudiant de xx llengües	[REDACTED]	<a href="mailto:xbonet@mac.com">xbonet@mac.com</a>	Fil conductor
Manuela Rubio	Secretària Acadèmica EOI Drassanes	-	<a href="mailto:mrubio@eoibd.cat">mrubio@eoibd.cat</a>	Entrevista inici i lligam de blocs

### 7.3 Calendari de Preproducció

#### Setembre 2013

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27 Entrega Formulari per escollir Departament	28	29

#### Octubre 2013

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9 Reunió TFG Departament Audiovisual	10 Brainstor ming, temàtica del reportatge	11 Brainstor ming, temàtica del reportatge	12 Brainstor ming, temàtica del reportatge	13 Brainstor ming, temàtica del reportatge
14 Brainstor ming, temàtica del reportatge	15 Brainstor ming, temàtica del reportatge	16 Brainstor ming, temàtica del reportatge	17 Entrega idees definitives al Depart.	18	19	20
21	22	23 Assignaci ó del tutor TFG: Montse Llinés	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3



### Novembre 2013

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
4	5	<b>6</b> Jornada de treball	7	8	9	10
11	12	<b>13</b> Jornada de treball	<b>14</b> Tutoria: Primer contacte	15	16	17
18	19	<b>20</b> Tutoria: Entrega formulari individual i signatura	21	22	23	24
25	26	<b>27</b> Jornada de treball i primeres localitzacions	28	29	30	1

### Desembre 2013

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
2	3	<b>4</b> Jornada de treball: preproducció	<b>5</b> Jornada de treball: primer esborrany del guió	6	7	8
<b>9</b> Jornada de treball	10	11	12	13	14	15
<b>16</b> Jornada de treball: Definició del guió	17	<b>18</b> Tutoria: Entrega de primera proposta de guió	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

**Gener 2014**

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	<b>11</b> Jornada de treball: primer contacte amb Escola de Xinès Sol Oriente	12
13	14	<b>15</b> Jornada de treball	16	17	18	19
20	21	<b>22</b> Jornada de treball	23	24	25	26
<b>27</b> Jornada de treball	28	29	<b>30</b> Jornada de treball	31		

**Febrer 2014 (Rodatge)**

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

**Març 2014**

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
					1	2
3	<b>4</b> Jornada de treball: Delimitació i concreció del guió	<b>5</b> Localització i entrevista de documentació amb LINGUAPAX	6	7	8	9
<b>10</b> Tutoria: Revisió del material enregistrat  Jornada de treball: Edició	11	<b>12</b> Jornada de treball: Edició	<b>13</b> Jornada de treball: Edició	<b>14</b> Primera entrevista cas personal: Xavier Bonet	15	16
<b>17</b> Jornada de treball: Edició	18	19	<b>20</b> Jornada de treball: Edició	21	22	23
<b>24</b> Jornada de treball: Edició	25	26	<b>27</b> Jornada de treball: Edició	28	29	30

**Abril 2014**

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
<b>31</b> Jornada de treball: Edició	1	<b>2</b> Jornada de treball: Edició	<b>3</b> Jornada de treball: Edició	4	5	6
<b>7</b> Jornada de treball: Edició	8	<b>9</b> Jornada de treball: Edició	<b>10</b> Jornada de treball: Edició	11	12	13

<b>14</b> Jornada de treball: Edició	<b>15</b> Jornada de treball: Definició i composició música amb Unai Eizaguirre	<b>16</b> Jornada de treball: Edició	<b>17</b> Jornada de treball: Edició	18	19	20
<b>21</b> Jornada de treball: Edició	22	23	<b>24</b> Jornada de treball: Edició	25	26	27
28	29	30				

### Maig 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
			1	2	3	4
<b>5</b> Jornada de treball: Edició	6	7	<b>8</b> Jornada de treball: Edició	9	10	11
<b>12</b> Jornada de treball: Edició i exportació per la tutoria	13	<b>14</b> Tutoria: revisió del documental	15	<b>16</b> Jornada de treball: Efectes i sonorització	<b>17</b> Jornada de treball: Efectes i sonorització	<b>18</b> Jornada de treball: Efectes i sonorització
19	20	<b>21</b> Jornada de treball: gravació música i veu en off	22	23	24	<b>25</b> Jornada de treball: Gravació veu en off i edició
26	27	28	29	30	<b>31</b> Entrega Treball de Fi de Grau	

## 7.4 Autoritzacions i drets d'imatge

- Autorització de l'Escola de Xinès Sol Oriente

**AUTORIZACIÓN DE GRABACIÓN A FAVOR DE  
LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA**

Don/Doña \_\_\_\_\_, con D.N.I. núm: \_\_\_\_\_:

como padre, madre o tutor de \_\_\_\_\_,

OTORGA CON CARÁCTER GRATUITO SU CONSENTIMIENTO Y ACEPTACIÓN, a favor de la Universitat Autònoma de Barcelona para que en relación a la obra audiovisual con título provisional "Més enllà de l'anglès" que ustedes están produciendo, y en la que colaboro mediante mi imagen y testimonio, puedan proceder a la grabación de las secuencias y escenas en las que participo para incorporarlas a la obra expresada, y proceder a realizar todos los actos de explotación sin limitación alguna y en especial los de reproducción, transformación, comunicación pública y distribución total o parcial en todo el mundo y por el máximo plazo de tiempo previsto en la ley, en cualquier sistema o formato conocido y por conocer, incluyendo salas, video (mediante su alquiler y/o venta en videocasete, dvd, cd rom, etc.), televisión en cualquiera de sus modalidades, Internet, y cualquier otro medio.

**FECHA**

**TELÉFONO DE CONTACTO**

**FIRMADO**

## 7.5 Sol·licitud gravació a la via pública

Reg. núm.

Expedient

VISTA la sol·licitud presentada per   
, amb NIF/CIF/NIE/Passaport

La Guàrdia Urbana de Barcelona autoritza l'ocupació de la via pública amb motiu de les  
Filmació per a un/una Documental TV titulat/da Més enllà de  
l'anglès  
, el/s dia/es 11/03/2014 - 11/03/2014 , de les 08.00 fins a les 22.00 hores, per un  
màxim de deu persones, càmera i trípode a la vorera, sense destorbar el pas dels  
vianants.

**LA PRESENT AUTORITZACIÓ RESTA SUBJECTA A LES SEGÜENTS CONDICIONS:**

PER QUALSEVOL DUBTE O PROBLEMA QUE PUGUI SORGIR DURANT EL RODATGE, LA GUÀRDIA URBANA  
O L'INSPECTOR D'AQUEST SECTOR D'ACTUACIÓ ES PODRÀ POSAR EN CONTACTE AMB EL/LA  
RESPONSABLE DE PRODUCCIÓ SR./A. Maria Costa Tarrés  
AL TELÉFON 656895109

SE SEGUIRAN EN TOT MOMENT LES INDICACIONS QUE A L'EFECTE ASSENYALIN ELS MEMBRES DE LA  
GUÀRDIA URBANA, O LA INSPECCIÓ MUNICIPAL, I S'HA DE PRESENTAR AQUESTA AUTORITZACIÓ EN EL  
CAS QUE SIGUI REQUERIDA.

**QUEDA PROHIBIT TALLAR O DESTORBAR EN CAP MOMENT EL TRÀNSIT DE VEHICLES O DE VIANANTS.**

LA PRESENT AUTORITZACIÓ NO TÉ VALIDESA ALS SEGÜENTS LLOCS DE LA CIUTAT DE BARCELONA:  
ZONES DEL PORT OLÍMPIC I AUTÒNOM, ZONES VERDES, PARCS MUNICIPALS, PLATGES I RECINTES  
GESTIONATS PER B:SM. QUAN LA LOCALITZACIÓ SIGUI "DIVERSOS INDRETS DE LA CIUTAT DE  
BARCELONA" QUEDARÀ INVALIDADA QUAN COINCIDEIXI AMB UNA AUTORITZACIÓ AMB UNA  
LOCALITZACIÓ CONCRETA.

EL SOROLL NO PODRÀ INCREMENTAR-SE MÉS DE L'ASSENYALAT EN L'ANNEX III.1 DE L'ORDENANÇA  
GENERAL DEL MEDI AMBIENT URBÀ DE BARCELONA, EN FUNCIÓ DE LA ZONA SENSIBILITAT ACÚSTICA  
CORRESPONENT AL LLOC ON ES DESENVOLUPI L'ACTIVITAT. EN CAS DE NO ACOMPLIR-SE DITES  
CONDICIONS LA GUÀRDIA URBANA PROCEDIRÀ A L'ATURADA DE L'ACTIVITAT.

L'EMPRESA SOL·LICITANT ES FARÀ RESPONSABLE DEL MANTENIMENT, AIXÍ COM RESPONDRÀ DE LES  
POSSIBLES MALMESES QUE ES PUGUIN PRODUIR AL PAVIMENT O AL MOBILIARI URBÀ PER RAONS DE  
L'ACTE. ELS RESPONSABLES DE L'ACTIVITAT FETA A LA VIA PÚBLICA SÓN RESPONSABLES TAMBÉ DE LA  
SEVA NETEJA, D'ACORD AMB L'ARTICLE 23 DE L'ORDENANÇA SOBRE L'ÚS DE LES VIES I ELS ESPAIS  
PÚBLICS DE BARCELONA.  
AIXÍ TAMBÉ RESPONDRÀ DELS DANYS QUE ES PUGUIN OCASIONAR A PERSONES DURANT L'EXERCICI  
D'AQUESTA AUTORITZACIÓ.

AQUESTA AUTORITZACIÓ S'ATORGA AMB CARACTER DISCRECIONAL I RESTA SUPEDITADA ALS  
INTERESOS PÚBLICS D'ACORD AMB L'ART. 48 DE L'ORDENANÇA SOBRE L'ÚS DE LES VIES I ESPAIS  
PÚBLICS DE BARCELONA

Contra aquest acte, que exhaureix la via administrativa, es pot recórrer potestativament en reposició davant l'òrgan que l'ha  
adoptat, en el termini d'un mes comptat des de la present notificació, o es pot interposar directament recurs contenciós  
administratiu davant el Jutjat contenciós-administratiu de Barcelona, en el termini de dos mesos comptats des de l'endemà de la  
present notificació. Contra la desestimació tàcita del recurs de reposició, es pot interposar recurs contenciós administratiu davant la  
jurisdicció esmentada, en el termini de sis mesos a comptar de la data en que es produeix l'acte presumpte. També es pot utilitzar  
qualsevol altre recurs que es cregui convenient.

## 7.6 Pla de rodatge

Febrer 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
					1	2
<b>3/ 17 h</b> <b>Entrevista a Carmen Muñoz (UB)</b>	<b>4 / 10h</b> Entrevista a <b>Esther Badosa</b> + recursos Catalunya en Miniatura	5	<b>6/ 16h</b> Entrevista a <b>Melina Aparici (UAB)</b>	7	8	9
<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13/ 15:30h</b> Gravació Escola Marta Mata de Torelló. Recursos i entrevista professora <b>Irene Roquet</b>	<b>14/ 17:30h</b> Entrevista a <b>Núria Gorriz (casa seva)</b>	<b>15/ 10h</b> Gravació Escuela de chino para niños + entrevista a <b>Kai Lin i Luis+</b> mares adoptives: <b>Gisela Perraut i Primitiva Ferrero</b>	<b>16</b>
<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>
<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>		

Març 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
					1	2
<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>11 /10h</b> Gravació recursos (carrer, turistes, gent caminant, cotxes...)	<b>12</b>	<b>13 /11h</b> Entrevista a <b>Manuela Rubio</b> EOI + recursos estudiants	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>
<b>17/ 15:30h</b> <b>Entrevista Raquel Gutiérrez Eurofirms</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>

24	25	26	27/ <b>10:30h</b> Entrevista <b>Mònica</b> <b>Pereña</b>	28	29	30
31						

### Abril 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
	1	2	3/ <b>10h</b> Entrevista <b>Gerard</b> <b>Bertrán</b> (casa)	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27/ <b>10h</b> Entrevista <b>Xavier Bonet</b> (casa)
28	29	30				

### Maig 2014

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
			1	2	3	4
5 / <b>11h</b> <b>Gravació</b> <b>recursos BCN</b> (carrer, turistes, estudiants...)	6	7	8	9	10	11
12	13	14 <b>15:30h</b> Entrevista <b>Xavier</b> <b>Bonet</b> (Acadèmia idiomes)	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



